

No. 44001. Multilateral

TREATY ON CONVENTIONAL ARMED FORCES IN EUROPE. PARIS, 19 NOVEMBER 1990 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2441, 2442 and 2443, I-44001.*]

WITHDRAWAL (WITH DECLARATION)*

Russian Federation

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 9 June 2023

Date of effect: 7 November 2023

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands (Kingdom of the), 1 February 2024

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

Declaration:

*The texts reproduced below are the action attachments as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

N° 44001. Multilatéral

TRAITÉ SUR LES FORCES ARMÉES CONVENTIONNELLES EN EUROPE. PARIS, 19 NOVEMBRE 1990 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2441, 2442 and 2443, I-44001.*]

RETRAIT (AVEC DÉCLARATION)*

Fédération de Russie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 9 juin 2023

Date de prise d'effet : 7 novembre 2023

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas (Royaume des), 1^{er} février 2024

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier.

Déclaration :

*Les textes reproduits ci-dessous sont les textes authentiques de la pièce jointe de l'action telle que soumise pour enregistrement et publication au Secrétariat. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées de manière séquentielle. Les traductions, si elles sont incluses, ne sont pas sous forme finale et sont fournies uniquement à titre d'information.

[TEXT IN RUSSIAN – TEXTE EN RUSSE]

№ 3413 /едн

Министерство Иностранных Дел Российской Федерации свидетельствует свое уважение Посольству Королевства Нидерландов в Российской Федерации и имеет честь просить Посольство довести следующую информацию до сведения Правительства Королевства Нидерландов, являющегося Депозитарием Договора об обычных вооруженных силах в Европе, подписанного в Париже 19 ноября 1990 года, ниже именуемого «ДОВСЕ» или «Договор».

Российской Федерацией принято решение выйти из ДОВСЕ через 150 дней после направления настоящего уведомления. Российская Федерация также исходит из того, что в связи с её выходом из Договора Документ, согласованный Государствами-участниками Договора об обычных вооруженных силах в Европе от 19 ноября 1990 года (Приложение А к принятому в Вене 31 мая 1996 года Итоговому документу Первой конференции по рассмотрению действия Договора об обычных вооруженных силах в Европе и Итогового акта переговоров о численности личного состава (Фланговый документ)) утратит силу в отношении Российской Федерации через 150 дней после направления настоящего

ПОСОЛЬСТВУ
КОРОЛЕВСТВА НИДЕРЛАНДОВ

г. Москва

уведомления.

Российская Федерация считает необходимым выйти из ДОВСЕ в связи с относящимися к Договору исключительными обстоятельствами, поставившими под угрозу её высшие интересы. К таким обстоятельствам относятся, в частности:

1. Присоединение к Североатлантическому договору, подписанному в Вашингтоне 4 апреля 1949 года (Вашингтонский договор 1949 года), новых государств без соответствующих изменений в составе Государств-участников ДОВСЕ и групп Государств-участников, а также размещение обычных вооружений «старых» членов НАТО на территориях «новых» её членов, в результате чего многократно осуществлялись обход либо превышение «групповых» ограничений ДОВСЕ.

2. Невыполнение Государствами-участниками ДОВСЕ, подписавшими или присоединившимися к Вашингтонскому договору 1949 года, принятых в Стамбуле 19 ноября 1999 года политического обязательства об ускоренной ратификации Соглашения об адаптации Договора об обычных вооружённых силах в Европе, а также обязательств о корректировке территориальных предельных уровней.

3. Иные действия ряда Государств-участников ДОВСЕ, идущие вразрез с целями Договора, в частности, действия, касающиеся передач обычных вооружений.

Недавнее присоединение к НАТО Финляндии, не являющейся Государством-участником ДОВСЕ, но при этом граничащей с входящей в район применения Договора частью территории Российской Федерации, перспектива размещения в Финляндии обычных вооружённых сил третьих государств, равно как продолжающиеся процедуры приема в альянс

Швеции, также не являющейся Государством-участником ДОВСЕ, существенным образом нарушают безопасный и стабильный баланс обычных вооруженных сил на севере Европы и являются «последней каплей», сделавшей необходимым выход Российской Федерации из Договора.

Российская Федерация исходит из того, что ДОВСЕ и Фланговый документ утратят для неё силу через 150 дней после направления уведомления о выходе всем Государствам-участникам ДОВСЕ, то есть с 7 ноября 2023 года.

Российская Федерация была бы признательна Депозитарию за оперативное доведение этой информации до сведения всех Государств-участников ДОВСЕ, а также за своевременный созыв конференции Государств-участников ДОВСЕ в соответствии с пунктом 4 статьи XXI Договора.

Министерство пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству уверения в своем высоком уважении.



Москва, « 9 » июня 2023 года

[TRANSLATION – TRADUCTION]

(Translation)

“The Russian Federation has taken a decision to withdraw from the CFE Treaty 150 days after this notification is sent. The Russian Federation also assumes that in the context of its withdrawal from the Treaty, the Document agreed by the States Parties to the Treaty on Conventional Armed Forces in Europe of 19 November 1990 (Annex A to the Final Document of the First Conference to Review the Operation of the Treaty on Conventional Armed Forces in Europe and the Concluding Act of the Negotiation on Personnel Strength adopted in Vienna on 31 May 1996 (the Flank Document)) will cease to have effect with respect to the Russian Federation 150 days from the date of this notification.

The Russian Federation considers it necessary to withdraw from the CFE Treaty in the context of extraordinary events related to the subject matter of this Treaty that have jeopardized its supreme interests. Such events include, in particular:

1. Accession to the North Atlantic Treaty signed in Washington on 4 April 1949 (Washington Treaty of 1949) of new states without a corresponding change in the composition of the CFE States Parties and groups of States Parties, as well as the stationing of conventional armaments of "old" NATO members in the territories of "new" members, resulting in the repeated circumvention or excess of CFE Treaty "group" limitations.
2. Non-compliance by the CFE States Parties that have signed or acceded to the Washington Treaty of 1949, with the political commitment made in Istanbul on 19 November 1999 to accelerate ratification of the Agreement on Adaptation of the Treaty on Conventional Armed Forces in Europe, as well as with the commitment to adjust territorial ceilings.
3. Other actions by a number of the CFE States Parties, which run counter to the objectives of the Treaty, in particular actions relating to the transfers of conventional armaments.

The recent NATO accession of Finland that is not a CFE State Party but borders on the part of the territory of the Russian Federation included into the area of Treaty application, probable future deployment of conventional armaments of the third States in Finland, as well as continuing procedures for admitting Sweden, neither a CFE State Party, into the Alliance, considerably upset the safe and stable balance of conventional armed forces in the North of Europe, being the last straw that has necessitated the withdrawal of the Russian Federation from the Treaty.

The Russian Federation assumes that the CFE and the Flank Document will cease to have effect for it 150 days after the notification of withdrawal is sent to all CFE States Parties, namely starting from 7 November 2023.

The Russian Federation would appreciate the Depositary's prompt bringing this information to the attention of all the States Parties to the CFE Treaty, as well as timely convening a conference of States Parties to the CFE Treaty in accordance with Article XXI, paragraph 4, of the Treaty.”

The Hague, 9 June 2023

[TRANSLATION – TRADUCTION]

(Traduction)

« La Fédération de Russie a pris la décision de se retirer du Traité sur les forces armées conventionnelles en Europe (Traité FCE) 150 jours après la date d'envoi de la présente notification. La Fédération de Russie part aussi du principe que, en raison de son retrait, le document approuvé par les États parties au Traité sur les forces armées conventionnelles en Europe du 19 novembre 1990 (annexe A au Document final de la première Conférence chargée d'examiner le fonctionnement du Traité sur les forces armées conventionnelles en Europe et Acte de clôture de la négociation sur les effectifs des forces armées conventionnelles en Europe adopté à Vienne le 31 mai 1996 – Document FCE sur les flancs) cessera de s'appliquer à la Fédération de Russie 150 jours après la date de la présente notification.

La Fédération de Russie considère comme nécessaire de se retirer du Traité FCE en raison d'événements extraordinaires, relatifs à l'objet de ce Traité, qui ont mis en danger ses intérêts suprêmes. Ces événements sont notamment :

1. L'adhésion au Traité de l'Atlantique nord, signé à Washington le 4 avril 1949 (Traité de Washington de 1949), de nouveaux États sans modification afférente de la composition des États parties au Traité FCE ni des groupes d'États parties, ainsi que le stationnement d'armements conventionnels appartenant à des membres « de longue date » de l'OTAN sur les territoires de « nouveaux » membres, entraînant le contournement répété ou le dépassement des limites prévues pour les « groupes » du Traité FCE.
2. Le non-respect, par les États parties au Traité FCE ayant signé le Traité de Washington de 1949 ou y ayant adhéré, de l'engagement politique pris à Istanbul le 19 novembre 1999 visant à accélérer la ratification de l'Accord d'adaptation du Traité sur les forces armées conventionnelles en Europe, ainsi que l'engagement visant à adapter les plafonds territoriaux.
3. Les activités entreprises par plusieurs États parties au Traité FCE, allant à l'encontre des objectifs du Traité, en particulier en ce qui concerne les transferts d'armements conventionnels.

L'adhésion récente à l'OTAN de la Finlande, qui n'est pas partie au Traité FCE mais qui est frontalière de la partie du territoire de la Fédération de Russie incluse dans la zone d'application du Traité, le probable déploiement futur d'armements conventionnels des États tiers en Finlande, ainsi que la poursuite de la procédure d'admission dans l'Alliance de la Suède, qui n'est pas non plus partie au Traité FCE, ont considérablement bouleversé la stabilité et la sécurité de l'équilibre des forces armées conventionnelles dans le nord de l'Europe et ont porté la mesure à son comble, rendant nécessaire le retrait de la Fédération de Russie du Traité.

La Fédération de Russie part du principe que le Traité FCE et le Document FCE sur les flancs cesseront de s'appliquer à elle 150 jours après l'envoi de la notification de retrait à tous les États parties au Traité FCE, soit à compter du 7 novembre 2023.

La Fédération de Russie prie le Dépositaire de porter rapidement ces informations à l'attention de tous les États parties au Traité FCE, et de convoquer en temps voulu une conférence des États parties au Traité FCE, conformément à l'article XXI, paragraphe 4, du Traité. »

La Haye, le 13 juin 2023